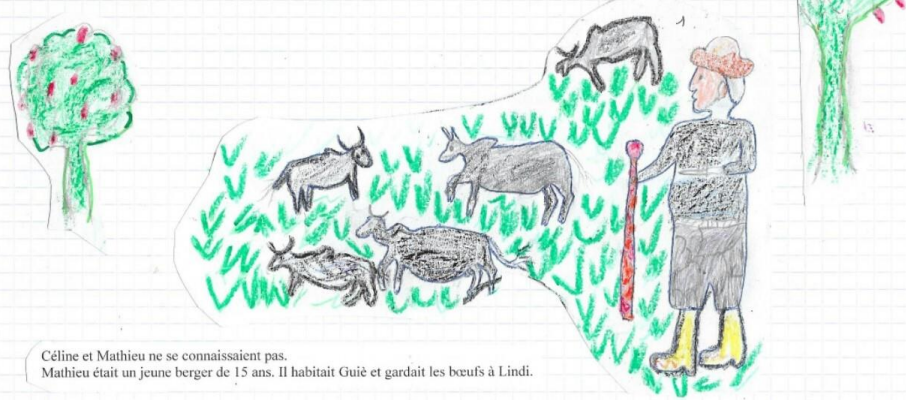
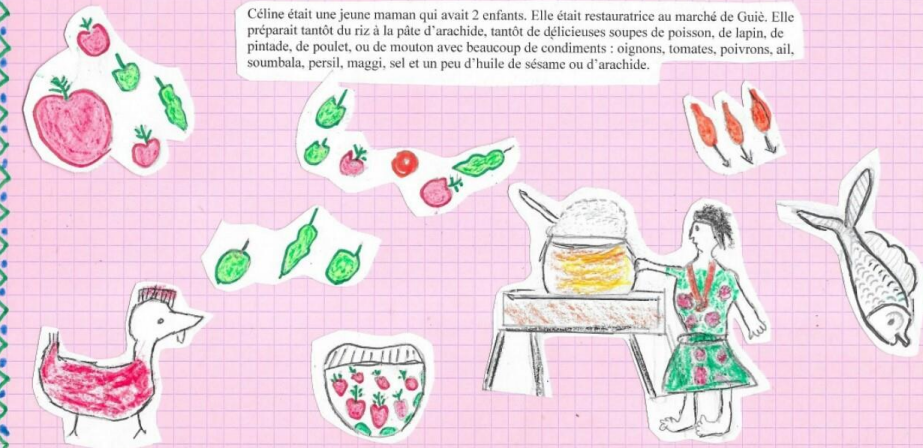


A celind ne a 'Matiye ra ka mi taab ye. A Matiye ra yaa bi-riibl beug  
 Sën Pa yed yoom Piig la a nu (45) la a ra yiba ñee la a ra gūnda niig  
 Lindi Weoga.



Céline et Mathieu ne se connaissaient pas.  
 Mathieu était un jeune berger de 15 ans. Il habitait Guïè et gardait les beufs à Lindi.

A Celind ra yaa poq-beug sën tar kamba yiibu, la a ra  
 yaa ri-boas ñee raage wā. A Celind ra reqda mui ne nangur Zēdo, be  
 Sup noode, Zim, Soomse, kiina, noose, be rums nemdo, ne Zē-biis Wosgo:  
 Gomaato, gābdo, kaalge, yamsem, maaZi, ne nangur-n-baam.



Céline était une jeune maman qui avait 2 enfants. Elle était restauratrice au marché de Guïè. Elle préparait tantôt du riz à la pâte d'arachide, tantôt de délicieuses soupes de poisson, de lapin, de pintade, de poulet, ou de mouton avec beaucoup de condiments : oignons, tomates, poivrons, ail, soubala, persil, maggi, sel et un peu d'huile de sésame ou d'arachide.

Daar aYembre, a Matige baso a noa Foyentikk a celind Poogé  
Wã, lataobala, a Matige ti Yok-a anaafã, la a celind  
Suurã Jikame, ta nantea Matige.  
«Ekoyã F niiga Jodye!»  
la ned Faã loby n looga a Zii gã nesũ - Puuri.



Un jour Mathieu laissa échapper un de ses bœufs qui alla brouter dans le champ de Céline. Très rapidement il le rattrapa. Mais Céline se fâcha :  
- « Je te maudis ! Tu ne profiteras pas de ton bœuf ! »  
Et chacun partit, fâché, de son côté.

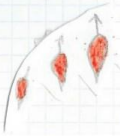


Raŝem a wān looge poore, a celind ra rabda raag ne mentseer n nan ɛi  
 ra a supā Zē-biisi la Zu-bebā, bek n ɛiis-a ɛa let. la a Matiye yāa loosā  
 ɛa wa sōng-a ɛa yiki. Zū-noogā, a celind ka peglye. A celind bānga a  
 Matiye. «Aa! nin-daare wā yaa Foo la sēn bas F naafā ɛi kē mam poogē  
 Wā. M Sūūrā ra sāamame la m maan-F la sugri, la wēnd na ning-F barko!  
 Wēnd na kō-f-pog-sōngo! Wēnd na kō-f Fo sēn dat Fāā...»  
 la ned Fāā loogame ɛa sūū noome.

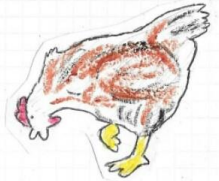


Plus tard Céline alla au marché en moto chercher des condiments pour cuisiner ses bonnes soupes.  
 Malheureusement elle glissa dans un trou de la piste et tomba. Mathieu qui était à côté vint pour  
 l'aider à se relever. Heureusement pour Céline, elle n'était pas blessée. Céline reconnut Mathieu :  
 - « La fois passée c'est toi qui a laissé ton bœuf dans mon champ ! J'étais fâchée.  
 Présentement je te pardonne et que Dieu te bénisse ! Que Dieu te donne une bonne femme ! Que  
 Dieu te donne tout ce que tu veux... »  
 Et ils partirent, réconciliés, chacun de leur côté.





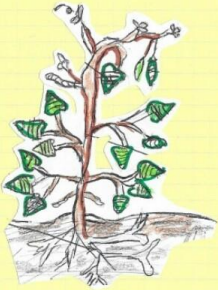
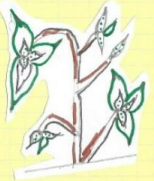
Daar a yembre, a Mathie Kenga Gee raaga, nman t kooa aafe.  
 A b aŋga a Celine la yeel:  
 « Yi beedege, f. Keemame?  
 - A celine lekame: M Keemame, la fee? M Poesd f la barkindaare Wa naam  
 Saa leu lu fo Saag maama, fo Saadakabee kanyamboranaa  
 Wame ma am.»



Un autre jour Mathieu alla vendre son bœuf au marché de Guié. Il reconnut Céline et lui dit :  
 - « Bonjour, comment va la santé ? »  
 Céline répondit :  
 - « Bonjour Mathieu, comment tu vas ? Merci de m'avoir secourue l'autre jour quand je suis tombée en moto. Si tu n'étais pas venu, j'aurais souffert ! »



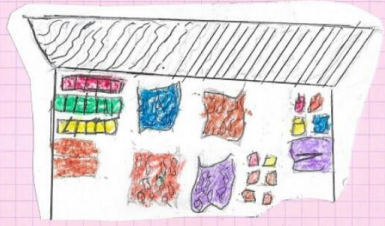
« Ma Waame n na n koci m naufo, a Matige se'n yete »  
 « Ham dat - a lame ndat, ce celind se'n yete. »  
 « Matige saan naafa cus eisi. »  
 « La a celind yete, a lame c'a boog ligda. »  
 « A a Matige le'akame nyete, se'n yaa fao wa' »  
 « m nan beega ligda. »  
 « C'a celind sogk-a; f nan boogame ti m yao wa' na? »  
 « M na n boogame ti f yao cus Piig la yo fae - »  
 « Wato yaa soama »

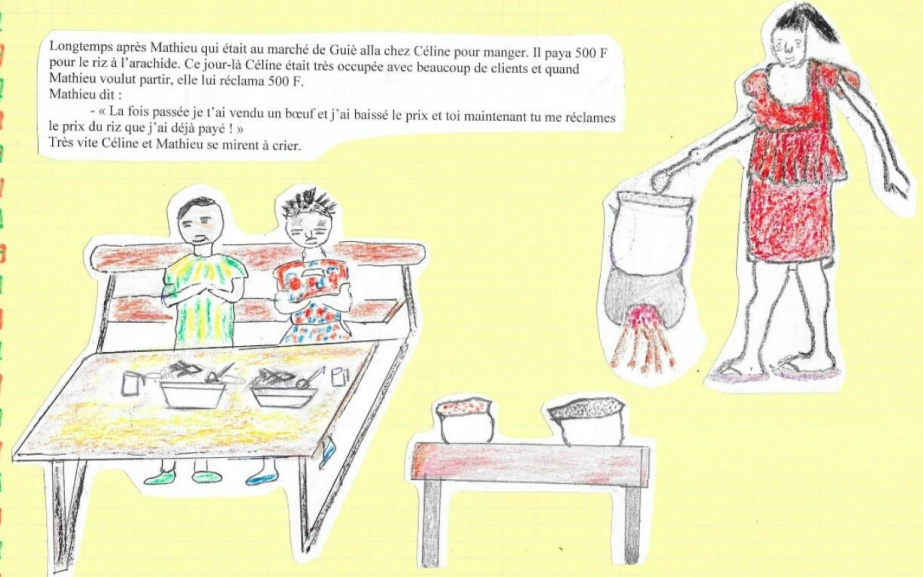
- « Je suis venu vendre mon bœuf » dit Mathieu. »  
 - « Je veux l'acheter » lui dit Céline  
 Mathieu lui proposa de le vendre à 100.000 F. Céline lui dit :  
 - « Il faut diminuer le prix ! »  
 - « Comme c'est toi, répondit Mathieu, je vais diminuer le prix. »  
 - « Tu dis que tu vas diminuer le prix, tu propose combien ? »  
 - « Je te le fais à 85.000 F »  
 - « Ca me va » dit Céline.



Basema wān looge faare, a Matiye kēnga raage wā la a kēnga  
 a celind tūba zītē n na n di. A koō a celind koabga la a reeg  
 mūi wa ne na ngura zēdo, la ba-dara, a celind re daaba ra  
 yaa wusge la a Matiye sēn de nna n looga, a celind yeelame la  
 wa ne ligda.  
 la a Matiye yeel a lame, wa kat sēn looge, ma m koos m naaf ne  
 Foo, hal n toll nsik a ligda n kō Foo te fo wa yet rēnda te  
 ma m ka kō Foo f ligda ye! »  
 Paobala, a celind nea Matiye sēnga burg bala.



Longtemps après Mathieu qui était au marché de Guèè alla chez Céline pour manger. Il paye 500 F pour le riz à l'arachide. Ce jour-là Céline était très occupée avec beaucoup de clients et quand Mathieu voulut partir, elle lui réclama 500 F.  
 Mathieu dit :  
 - « La fois passée je t'ai vendu un bœuf et j'ai baissé le prix et toi maintenant tu me réclames le prix du riz que j'ai déjà payé ! »  
 Très vite Céline et Mathieu se mirent à crier.



A Woor sën yaa nem-beaas la a Ami kamazoe sën yaa mui boasa  
kolgame, ta Hamad sën yaa butik boasa me pugda. B Faa taame  
n dat n bos-b Sugr, la a Celind ne a Matiye ned faa suur da yika  
ne a to.

Wooré qui vend le porc au four, et la femme Kamazoe Ami qui vend le riz s'approchèrent. Amado, le boutiquier, les suivit. Ils cherchèrent à les faire pardonner. Mais Céline et Mathieu étaient trop fâchés, ils continuèrent de crier.

A Matiye geelaa celine ne su-saanga:

« Reegtasra n yaks F boabjo la fall buongoo. »

« Agol a celind sën geel, reeg F ligdi, m barat ge. »

la b bet ntar barg ne taab.

la maso, yaa Felix, sën boada Fuku ne neoda Wa, a Fatmat biék boasa,

la Bureem Wed-manngdi, ne a saadouf teyca n Wa.

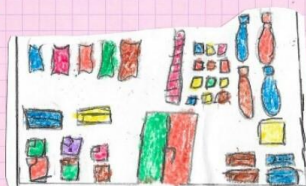
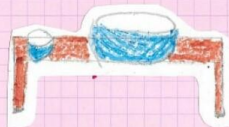


Mathieu très en colère dit à Céline :

- « Prends les 5.000 F, enlève tes 500 F et garde la monnaie ! »

- « Non, reprends ton argent, je n'en veux pas »

Et comme ils continuaient comme ça de crier, cette fois ce furent Félix, le vendeur d'habits et de chaussures, Fatima qui vend l'athiéke, Boureima, le mécanicien, et même Saladoukou, le tailleur, qui arrivèrent.



A Hãnd kelgame n dat nbãng bũb nĩng sũn Maane A Platije nan teys  
Plãaa mui wã Wakir keabga n kib a ligdã lamdeeg ril bã la a  
Jelame timankkis ligdã ye jããã la borgã >>

la a Fatima ye la acelind:

« haa! Fosã yaa keasã, la raadã me yaa wosgã, bi Fetags Seãmanges.

Ju wotob acelind nan sed Sakr kelg a fatima laa nan kos a

Matije sugm! la a Platije basame ti sa-ya wotote

keasãbã sũn da ya b yaksã ned Faã leba a Zi gã tã  
borgã sa raã gã wã.

Amado chercha à savoir ce qui s'était vraiment passé. Mathieu expliqua :  
- « J'ai donné 500 F avant de prendre le riz et elle veut que je paie encore 500 F. Voilà pourquoi je palabre. »  
Alors Fatima dit à Céline :  
- « Ah ! Comme tu es commerçante, tu dois faire attention et comme il y avait beaucoup de clients, il faut bien réfléchir, voir ! »  
Finalement Céline écouta Fatima et demanda pardon à Mathieu.  
Tous les commerçants retournèrent chacun à leur place et le calme revint au marché.





